

Universitätsbibliothek Wuppertal

Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Cap. IV.

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)

Dýr godspæl ſceal on halgan dæg:.

1. Þa wæs ſe hælend gelæd fram garte on feſten. ꝥ he wære fram beo-
fle coſtud:.

2. 7 þa ða he wære feopurtig daga 7 feopurtig nihta. þa ongan hine
ryððan hýngrian:.

3. And þa genealæhte ſe coſtuzend 7 cwæð. Gýf þu Godes ſunu gý-
cpeð ꝥ þar ſtanar to hlafe gepurðon:.

4. Ða andſwarode ſe hælend. Hit iſ awriten. Ne leorað ſe man be hla-
fe anum. ac be ælcon worde þe of Godes muþe gæð:.

5. Þa gebrohte ſe deofol hine on þa halgan ceapſe. 7 aſette hine ofer
þær templeſ heahneſſe.

6. And cwæð to him. Gýf þu Godes ſunu eart. aſend þe þonne nyþer:.
Soðlice hit iſ awriten þæt he hiſ englum bebead be ðe. ꝥ hiſ þe on hýra
handum bepon. þe læſ þe ðin fot æt ſtane ætſporne:.

7. Ða cwæð ſe hælend eft to him. Hit iſ awriten. Ne coſtna ðu
Drihten þinne Godes:.

8. Eft ſe deofol hine genam. and lædde hine on ſpíðe heahne munt. 7
æteopde him ealle midðan-eapðer ſicu. 7 hýra puldor.

9. And cwæð to him. Calle þar ic ſýlle þe. gýf þu ſeallende to me ge-
eaðmetſt:.

10. Ða cwæð ſe hælend to him. Gang þu ſeocca on bæc. soðlice hit iſ
awriten. To Drihtne þinum Gode þu ðe ge-eaðmetſt. and him anum
þeopart:.

11. Ða forlet ſe deofol hine. 7 englas genealæhton 7 him þenodon:.

Dýr ſceal on ſpíge-dæg ofer trelſta dæg:.

12. Soðlice þa ſe hælend gehýrðe ꝥ Iohannes belæped wæs. þa ſeþde he
to Galileam:.

13. And forlætenſe wære ceapſe Nazareth. he com 7 eapðode on Ga-
pharnaum. on þam ſæ-gemærum. on endum Zabulon and Neptalim:.

14. þæt wære gefýlled ꝥ ðe gecpeben wæs þurh Eſaiam þone witegan.

[15. Zabulones eorðu 7 Neptalines eorþe. wæs weg ofer Iordane. þara
þeoba Galilea:.]

16. Deo-

M A T T H Æ I C A P. V.

7

16. Ðeoba-folc þe on þýrtum ræt . gereah mýcel leoht . 7 rittendum on gearbe deaþer rcabe . 17 leoht up-arþnungem .:

17. Ðýððan ongan ye hælenb bodian and cpeþan . Doð ðæbbote . foðlice heofona rice genealæcð .:

Ðýr godþpel rceal on Anþræar mæsse bæz .:

18. þa ye hælenb eode wið ða Galileicean ræ . he gereh tpegen gebroðru . Simonem ye þær zenemned Petrus . 7 Anþream hiþ broþor . rendende hyra nett on þa ræ . foþlice hi wæron fircepar .:

19. Anþ he ræbe him . Lumað æfter me . 7 ic wo þ þýt beoð manna fircepar .:

20. Anþ hi þær rihte forleton hyra net . 7 him fylbon .:

21. Anþ þa he þanon eode . he gereh tpegen oðre gebroðru . Iacobum Zebedei . 7 Ioannem hiþ broður . on rcýpe mid hyra fæder Zebedeo . remigende hyra net . 7 he clýpode hi .:

22. Hi þa rona forleton hyra nett 7 hyra fæder . 7 him fylbon .:

Ðýr rceal on frige-bæz on þære þryððan rucan ofer tpefstan bæz .:

23. Anþ þa beferbe ye hælenb ealle Galileam . lærende on hyra geromnungum . and he þær bobende godþpell þær rice . and hælenbe ælce able 7 ælce untumnyrre on þam folce .:

24. 7 þa ferbe hiþ hlýra into ealle Sýriam . 7 hi brohton him ealle ýpel hæbbenbe [mið] miſſenlicum ablum . 7 on tmtregeum gegripene . 7 þa ðe deofel-geocneſſa hæfbon . 7 monað-geoce . 7 laman . 7 he þa gehæbe .:

25. Anþ him fylgdon mýcele menigum fram Galilea . 7 fram Decapoli . 7 fram Hieruſalem . 7 fram Iudea . 7 fram begeondan Iorðanen .:

C A P. V.

Ðýr godþpel gebýnað to ealra halgena mæſſan .:

1. Soðlice þa ye hælenb gereh þa menigum . he artaþ on þone munt . and þa he ræt . þa genealæhton hiþ leorning-cnihta to him .

2. Anþ

16. Ðeþ